

**Wichtige Informationen zum Umgang mit den „roten“ Hydraulik-Schlauchleitungen die häwa einzeln oder in Verbindung mit häwa Produkten verkauft.**



Von Hydraulik-Schlauchleitungen kann eine nicht unerhebliche Gefahr ausgehen. Um einen sicheren Betrieb sicher zu stellen, müssen folgende Angaben unbedingt beachtet werden:

Hydraulik-Schlauchleitungen dürfen nicht:

- „in sich verdreht“ eingebaut werden (keine Torsion)
  - über dem max. Betriebsdruck (70.0 Mpa / 700 bar) betrieben werden
  - geringer als der min. Biegeradius gebogen werden (rote Hydraulik-Schlauchleitung von häwa: min. Biegeradius = 70 mm).
- Gilt auch für die Lagerung / Aufbewahrung von Produkten mit Hydraulik-Schlauchleitungen.

Prüffristen:

Unternehmer sind verpflichtet, die Hydraulik-Schlauchleitungen von einer „befähigten Person“ in regelmäßig wiederkehrenden Fristen überprüfen zu lassen.

- 12 Monate bei „normalen“ Anforderungen
- 6 Monate bei erhöhten Anforderungen. Dazu zählen:
  - Mehrschichtbetrieb und/oder kurze Taktzeiten
  - starke äußere Einflüsse wie z.B. Überfahren der Schlauchleitungen, mobiler Einsatz usw.

Verwendungsdauer von Schlauchleitungen:

Die Verwendungsdauer hängt in besonderem Maße von den Einsatz- und Umgebungsbedingungen ab. Aus diesem Grund gibt es keine verbindliche, max. zulässige Verwendungsdauer.

Ist der Hydraulikschlauch keinen erhöhten Belastungen, wie z.B. unter „Prüffristen“ angeführt ausgesetzt, empfiehlt die Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung (DGUV) eine Verwendungsdauer von 6 Jahren.

Hinweis:

Verwenden Sie den Hydraulikschlauch 2684-0400-10-00 als Ersatzschlauch an die Handstanzpumpe Powerman, müssen zuvor die Innengewinde in der Pumpe und in der Schraubkupplung mit einem Gewindebohrer 1/4“ BSPT und 3/8“ BSPT nachgeschnitten werden. Die Gewindeverbindung ist zusätzlich mit einem Gewindedichtmittel abzudichten.

**Important information about handling the „red“ hydraulic hose lines that häwa sells individually or in combination with other häwa products.**

Hydraulic hoses can pose a considerable threat. In order to ensure safe operation, the following information must be heeded:



Hydraulic hoses may not:

- be installed twisted in itself, torsion must be avoided,
- be operated above the maximum allowed pressure (70.0 MPa / 700 bar),
- be bent less than the minimum bend radius (häwa red hydraulic hose - minimum bent radius = 70 mm).

Also applicable to the handling and storage of products with hydraulic hose lines.

Test intervals:

The contractor is obligated to have the hydraulic hoses checked at regular intervals by a “competent” person.

- every 12 months under „normal“ demands,
- every 6 months, under increased demands. These include:
  - multi-shift operation and/or short cycle time
  - high external influences such as being driven over, mobile use etc.

Period of use of hose lines:

The period of use depends largely on the prevailing working and ambient conditions. Therefore, no binding maximum permissible period of use can be specified. If the hydraulic hose is not subject to any increased demands such as those mentioned under “Test intervals”, the German statutory accident insurance (DGUV) recommends a period of use of 6 years.

Note:

Should you wish to use the hydraulic hose 2684-0400-10-00 as a replacement hose on the Power-man manual hand pump, the internal threads in the pump and in the threaded coupling must first be re-cut using a tap drill 1/4” BSPT and 3/8” BSPT. In addition, the threaded connection must be sealed with a thread sealing compound.

**Informations importantes concernant le maniement des flexibles hydrauliques « rouges » vendus par hawa séparément ou en liaison avec des produits hawa.**



Des risques non négligeables peuvent émaner des flexibles hydrauliques.

Pour assurer un fonctionnement en toute sécurité, il est absolument nécessaire de respecter les indications suivantes :

Les flexibles hydrauliques ne doivent en aucun cas :

- être soumis à une torsion lors de leur installation
- fonctionner au dessus de la pression de service maximale (70.0 Mpa / 700 bar)
- être pliés à un rayon de courbure inférieur à celui indiqué (tuyau hydraulique « rouge » hawa : rayon de courbure mini. = 70 mm).

Ceci est également valable pour le stockage / l'entrepôt de produits avec flexibles hydrauliques.

Délais de contrôle :

En outre, l'utilisateur/l'entrepreneur est tenu à faire vérifier par une personne qualifiée les flexibles hydrauliques à des intervalles périodiques cycliques

- de 12 mois si le matériel est soumis à des contraintes « normales »
- de 6 mois si le matériel est soumis à des contraintes plus élevées.

On entend par contraintes plus élevées

- une utilisation en exploitation multiposte et/ou en présence de cadences de production plus courtes
- de plus fortes influences extérieures comme p.ex. rouler sur les flexibles hydrauliques et une utilisation en fonctionnement mobile etc.

Durée d'utilisation des flexibles hydrauliques :

La durée d'utilisation dépend tout particulièrement des conditions d'utilisation et des conditions ambiantes. De ce fait, il n'y a pas de durée maximale autorisée imposée. Si le flexible hydraulique est soumis à des contraintes plus élevées, comme indiquées sous « Délais de contrôle », la Fédération des caisses allemandes d'assurance accidents (DGUV) recommande une durée d'utilisation de 6 ans.

Remarque :

Si vous utilisez le flexible hydraulique 2684-0400-10-00 comme flexible de remplacement raccordé à la pompe manuelle de perforation Powerman, il faudra d'abord repasser les taraudages dans la pompe et dans le raccord à vis avec un taraud BSPT 1/4" et BSPT 3/8". De plus, la liaison fileté est à étancher avec un produit d'étanchéité pour filetage.



häwa GmbH  
 Industriestraße 12  
 D 88489 Wain  
 Tel. +49 7353 98460  
 Fax +49 7353 1050  
 info@haewa.de  
 www.haewa.de

**D 08451 Crimmitschau**

Sachsenweg 3  
 Tel. +49 3762 95271/2  
 Fax +49 3762 95278  
 vertrieb.c@haewa.de

**D 47167 Duisburg**

Gewerbegebiet Neumühl  
 Theodor-Heuss-Str. 128  
 Tel. +49 203 346530  
 Fax +49 203 589785  
 vertrieb.d@haewa.de

**D 63477 Maintal**  
 Dörnigheim

Carl-Zeiss-Straße 7  
 Tel. +49 6181 493031  
 Fax +49 6181 494003  
 vertrieb.rm@haewa.de

**A 4020 Linz**

Schmachtl GmbH  
 Pummererstraße 36  
 Tel. +43 732 76460  
 Fax: +43 732 785036  
 office.linz@schmachtl.at

**CH 8967 Widen**

häwa (Schweiz) ag  
 Gyrenstrasse 5a  
 Tel. +41 43 3662222  
 Fax +41 43 3662233  
 info@haewa.ch

**DK 6400 Sonderborg**

Eegholm A/S  
 Grundtvigs Allé 165 - 169  
 Tel. +45 73 121212  
 Fax: +4573 121213  
 eegholm@eegholm.dk

**E 48450 Etxebarri**

haweia ibérica, s.l.  
 Poligono Leguizamón  
 Calle Guipuzcoa, Pab.9  
 Tel. +34 944 269521  
 Fax: +34 944 261087  
 haweia@ctv.es

**F 67600 Sélestat**

häwa France Sarl  
 22, Rue Roswag  
 Tel. +33 6 72713309  
 info@haewa.fr

**I 88489 Wain**

häwa Italia  
 Industriestraße 12  
 Tel. +49 7353 9846115  
 Fax +49 7353 1050  
 info@haewa.it

**NL 7500 AC Enschede**

häwa Nederland B.V.  
 Postbus 136  
 Tel. +31 53 4321835  
 Fax +31 53 4303414  
 info@haewa.nl

**SE 88489 Wain**

häwa Schweden  
 Industriestraße 12  
 Tel. +49 7353 98460  
 Fax +49 7353 1050  
 info@haewa.se

**SE 192 79 Sollentua**  
 (only for tools)

Nelco Contact AB  
 Bergkällvägen 29  
 Tel. + 46 8 7547040  
 Fax +46 8 7548051  
 info@nelco.se

**USA Duluth, GA 30097**

haewa Corporation  
 3768 Peachtree Crest Drive  
 Tel. +1 770 9213272  
 Fax +1 770 9212896  
 info@haewa.com

**RUS 88489 Wain**

häwa Russland  
 Industriestraße 12  
 Tel. +49 7353 9846 169  
 Fax +49 7353 1050  
 edgar.getz@haewa.de

